

# CARSKI REZ/AKUŠERSKA OPERACIJA (SECTIO CAESAREA) KAISERSCHNITT/SCHNITTENTBINDUNG (SECTIO CAESAREA)

Informacija i anamneza za pacijentkinje radi pripreme za razgovor za lekarom

Klinik / Praxis:



Patientendaten:

Zahvat je predviđen za (datum): Der Eingriff ist vorgesehen am (Datum):

## Drage buduće mame,

kod Vas je planiran carski rez.

Ove informacije služe za Vašu pripremu za informativni razgovor sa lekarom (u daljem tekstu lekar). U razgovoru, lekar će Vam objasniti prednosti i rizike planirane mere u odnosu na alternativne metode. Odgovoriće Vam na pitanja, kako bi odagnao Vaše strahove i brige. Potom možete da date ili odbijete saglasnost za predloženi zahvat. Lekar će Vam posle razgovora uručiti kopiju popunjenog i potpisanog formulara.

### RAZLOZI ZA CARSKI REZ GRÜNDE FÜR EINEN KAISERSCHNITT

Kod nekih trudnoća nije uvek moguće roditi dete prirodnim putem. Različiti razlozi mogu da dovedu do toga da je neophodan carski rez (nazvan i akušerska operacija). U to posebno spadaju i anatomske ili funkcionalne posebnosti kod majke (npr. veliki miomi, ranije operacije na materici uklj. carski rez) ili teška opšta oboljenja (npr. pluća, srca ili infekcija).

Ako je posteljica delimično ili sasvim ispred unutrašnjeg dela grlića (tzv. Placenta previa), ako postoje određena oboljenja kod deteta ili se očekuje prevremeni porođaj, onda lekar može da Vam preporuči carski rez.

Akušerska operacija može da ima prednosti i ako je dete u nepovoljnom položaju (poprečni položaj, karlični položaj). Za vreme porođaja, zastoj porođaja, promene otkucaja srca deteta, prevremeno odvajanje posteljice ili kidanje materice mogu da zahtevaju carski rez.

### ODVIJANJE CARSKOG REZA ABLAUF DES KAISERSCHNITTS

Carski rez se uglavnom obavlja preko anestezije u predelu kičmene moždine (spinalna/periduralna anestezija). Ovaj postupak ima tu prednost, što anestetik nema uticaja na detetov krvotok i Vi kao majka možete da posmatrate rođenje Vašeg deteta bez bolova.

U retkim slučajevima, carski rez može da se obavi i u potpunoj narkozi. Ovo je moguće ako postoje razlozi kod majke (npr. oboljenja koja ne dozvoljavaju narkozu blizu kičmene moždine, promene na kičmenom stubu ili diskusu) ili ako postoje razlozi kod deteta (hitan carski rez ako je dete akutno ugroženo). Lekar će Vam posebno objasniti vrstu anestezije/narkoze kao i rizike.

Po pravilu, sve pacijentkinje pre carskog reza dobijaju kateter za bešiku, da bi urin mogao da protiče neometano za vreme operacije.

Pre zahvata, na podlakticu se stavlja trajna venska kanila, preko koje će Vam biti dati lekovi, ako je to neophodno. Čim anestezija/narkoza počnu da deluju, onda se poprečnom resekcijom otvara trbuh u predelu gornje linije stidnih dlačica. Ostali slojevi do materice otvaraju se delimično bez skalpela. Eventualno može da

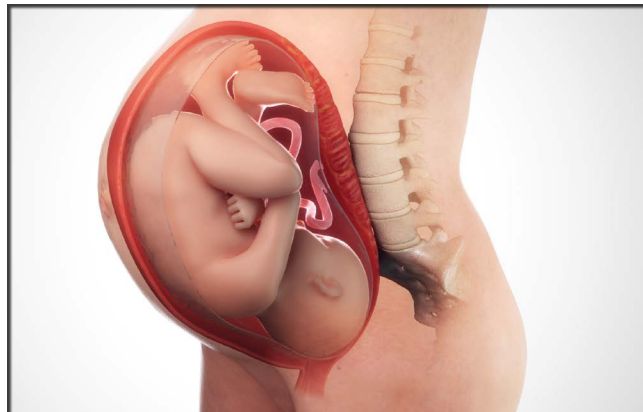
bude potrebno da se skinu adhezije od prethodnih operacija ili upala u trbušnoj duplji. Posle skidanja posteljice, materica i pojedini slojevi tkiva se ponovo zatvaraju. Retko se stavljaju drenovi u trbušnu duplju, kako bi bolje istekla krv ili sekrecija od rane.

Planirani rez



Retko se kod carskog reza porođaj potpomaže pomoćnim sredstvima (vakum, klješta). Ponekad mogu da nastanu mesta kompresije ili manje povrede na koži glave novorođenčeta, koje prolaze posle nekoliko dana.

Ukoliko je Vaša krvna grupa Rezus negativna, onda se standardno radi određivanje krvne grupe kod novorođenčeta. Ako je Vaše dete Rezus pozitivno, onda će dobiti injekciju (Anti-D-profilaksa), u prvim satima posle porođaja, da se u Vašoj krvi ne bi stvorila antitela koja mogu da stvore komplikacije u sledećoj trudnoći.



## MOGUĆE DODATNE MERE

### MÖGLICHE ERWEITERUNGSMASSNAHMEN

Retko kad može da dođe do komplikacija, tako da mogu da budu neophodne dodatne operativne mere. U takve mere spadaju, npr. kiretaža/uklanjanje posteljice iz materice, ako se sama ne odvoji ili sraste u matericu. Veoma retko, u slučaju krvarenja, koje ne može da se zaustavi, može da dođe do kompletnog uklanjanja materice.

Ponekad prilikom carskog reza moraju prvo da se skinu adhezije, pre nego što se izvadi dete. To može da bude neophodno posle nekoliko operacija trbuha ili infekcija. Što su adhezije izraženije, to je operacija teža.

U okviru carskog reza postoji mogućnost da lekar uoči stanja koja zahtevaju dodatnu terapiju ili razjašnjenje. Da bi se izbegla ponovna operacija, lekar će sprovesti, ako je moguće, dodatne mere.

## ODVIJANJE CARSKOG REZA ALTERNATIVMETHODEN

U nekim slučajevima moguće je da se dete rodi prirodnim putem. Prednosti i rizike će Vam objasniti lekar. Kod karličnog položaja može da se pokuša sa okretanjem ploda.

## POSLEDICE AKUŠERSKE OPERACIJE

### FOLGEN DER SCHNITTENTBINDUNG

Kod dece koja se rađaju carskim rezom, često se uočavaju tzv. poremećaji adaptacije (poremećeno disanje) koje eventualno mora da se leči. Kod potpune narkoze, postoji dodatni rizik da dete posle porođaja bude manje aktivno i da ima problema sa spontanim disanjem. U ovim slučajevima može da se daje kiseonik ili da se obavi reanimacija.

Posle carskog reza, u principu je kod sledeće trudnoće moguć spontani porođaj. Ovde je rizik ipak malo veći. I posle carskog reza mogu da se jave problemi koji zahtevaju ponovnu akušersku operaciju. Lekar će Vas informisati da li posle carskog reza možete da se porodite normalno.

Ako su obavljene najmanje dve akušerske operacije, onda se prirodni porođaj više ne preporučuje, pošto postoji rizik od kidanja materice u predelu ožiljaka za vreme porođaja.

Posle carskog reza kod sledećih porođaja češće dolazi do poremećaja prilikom skidanja posteljice ili za pričvršćivanja posteljice na nepovoljno mesto.

## SAVETI ZA PRIPREMU I PREVENTIVU

### HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Molimo pažljivo pratite uputstva lekara i osoblja. Ako nije određeno drugačije, molimo obratite pažnju na sledeće:

#### Priprema:

**Uzimanje lekova: Važno je da lekaru kažete koje lekove odn.** injekcije morate da uzimate redovno (posebno sredstva protiv zgrušavanja krvi kao što su Aspirin® [ASS], Plavix®, Xarelto®, Pradaxa®, Eliquis®, Marcumar, itd., antidiabetike koji sadrže metformin, tzv. „Bigvanidi“ kod dijabetičara) ili ste ih neredovno uzimali u poslednjih 8 dana pre zahvata. U to spadaju svi lekovi bez recepta i biljni lekovi. Lekar će Vas informisati koji lek morate da ukinete u ovom periodu.

Hrana, piće i pušenje: Lekar će Vam reći dok kada ne smete više da jedete i pijete. Po pravilu, najmanje 6 sati pre carskog reza ne smete više da jedete.

#### Brigu:

Molimo **mirujte** i sledite uputstva lekara. Posle davanja anestezije blizu kičmene moždine, prvi put ne treba da ustajete sami. Po pravilu, malo je potrebno dok se osećaj u nogama ne vrati. Apsolutno mirovanje neophodno je u retkim slučajevima.

Eventualni **bolovi** posle carskog reza mogu da se ublaže lekovima. Za slučaj da želite da dojite, pitajte lekara koje lekove smete da uzimate.

Molimo Vas da odmah obavestite lekara ili babicu, ukoliko **posle porođaja imate temperaturu, jake bolove u truhu, bolove u grudima, mučninu, tegobe sa krvotokom ili iznenadnog prestanka isticanja lohija**. Tegobe mogu da se jave i nekoliko dana posle zahvata i zahtevaju rešavanje.

Radi sprečavanja **kidanja ožiljka**, izbegavati dizanje tereta težeg od 5-10 kg 6-8 nedelja posle operacije. Konci mogu da ostanu i ako se šavovi sami apsorbuju. Klamerice ili konci koji se ne odvajaju sami, skidaju se po pravilu posle 5-10 dana.

## RIZICI, MOGUĆI KOMPLIKACIJE I NUS POJAVE

### RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Opšte je poznato da **svaka medicinska intervencija krije rizike**. Ukoliko dođe do komplikacija, one mogu da zahtevaju dodatne mere lečenja ili operacije, a u ekstremnom slučaju mogu da budu **opasne po život** ili da ostave trajna oštećenja. Molimo Vas da imate razumevanja, što iz pravnih razloga moramo da navedemo sve rizike specifične za intervenciju, iako se delimično odnose samo na izuzetke. Vaš lekar će Vam u razgovoru objasniti specifične rizike za Vas. Međutim, možete i da odbijete detaljno objašnjenje. U tom slučaju preskočite poglavlje o riziku i to potvrdite na kraju objašnjenja.

**Povrede** creva ili drugih organa (materice, bešike, uretera, jajovoda, jajnika, želuca, jetre, bubrega, slezine) su retke i javljaju se pre svega kod jakih srastanja. Može da dođe do proširenja operacije i eventualno do dodatne resekcije trbuha (uzduž i popreko) i da dođe do **upale peritoneuma** koja može da bude opasna po život. Eventualno kod jedne od komplikacija mogu da budu neophodne dodatne operacije. Kod povrede creva u izuzetnom slučaju može da dođe do umetanja stome. Faktori koji povećavaju rizik su prekomerna težina, velike adhezije, višestruke operacije, upale ili neobične anatomske strukture. Kod povrede uretera, može da bude neophodno da se privremeno stavi jedno ili dva creva u uretere radi neometanog isticanja urina.

Retko posle operacije dolazi do **zastoja mokraće** (nemogućnost pražnjenja bešike) ili **zastoja bubrega** (zastoj mokraće). Uglavnom se privremeni odvod urina rešava preko katetera. Retko dolazi do povrede nervnih snopova koji snabdevaju bešiku, i do trajnih poremećaja.

**Infekcije rana** se uglavnom uspešno rešavaju antibioticima, retko kad je potrebno operativno lečenje. U ekstremnim slučajevima može da dođe do prenosa klica u krv i do opasnog trovanja krvi (sepsa) ili upale unutrašnje ovojnice srca (endokarditis). Povećan rizik kod infekcija rana postoji kod žena sa dijabetesom melitusom, prekomernom težinom, kod pušača i pacijentkinja sa oslabljenim imunitetom.

Povremeno dolazi do **poremećaja zarastanja rana** koji mogu da budu praćeni kozmetičkim i/ili bolnim ožiljcima (stvaranje keloida) i eventualno zahtevaju operativnu korekturu ožiljaka.

U nekim slučajevima može da dođe do **upale materice, jajnika i jajovoda** posle carskog reza. Tada može da bude neophodno davanje antibiotika. U ekstremnom slučaju može da bude neophodna operacija sa **uklanjanjem jajnika i materice**. Veoma retko posle takvih upala može da dođe do sraščivanja jajovoda, koje kao posledicu može da ima **neplodnost**.

**Oštećenja kože, mekih delova odn. nerava** (npr. ubrizgavanjem, primenom dezinfekcionih sredstava, primenom električnih operativnih instrumenata ili uprkos pravilnom položaju pacijenta), su retka. Posledice mogu da budu nelagodnost, poremećaj oseća, osećaj trnjenja, oduzetosti i bolova. Iste uglavnom prolaze same od sebe. Trajna oštećenja ili ožiljci su veoma retki. Nelagodnost u predelu resekcije trbuha može da se javi duže vreme.

**Krvarenja** u predelu predela operacije posle carskog reza povredom krvnih sudova uočavaju se i rešavaju uglavnom odmah.

Retko se javljaju kasnija krvarenja, koja zahtevaju, u zavisnosti od jačine, novi operativni zahvat. U ekstremnom slučaju kod velikih krvarenja može da dođe uklanjanja materice.

Ponekad može da dođe do velikog gubitka **krvi**, u izuzetnim slučajevima može da bude neophodno davanje tuđe krvi/krvnih komponenti (**transfuzija**). Tako može da dođe do infekcija sa uzročnicima bolesti, kao npr., veoma retko virusima hepatitisa (uzročnik opasne upale jetre), izuzetno retko HIV (uzročnik SIDA), BSE (uzročnik varijante Krocjfeld-Jakoba) ili drugim opasnim – i nepoznatim – uzročnicima.

Za vreme ili posle operacije mogu da nastanu krvni ugrušci (trombovi) i da prouzrokuju zakrećenje krvnih sudova (**embolija**). Rizik od tromboembolije je je povećan kod prekomerne težine, pušenja, dugog ležanja ili infekcija kod određenih poremećaja zgrušavanja krvi. U veoma retkim slučajevima, prodor plodove vode u krvni sud može da dovede do embolije (**embolija od plodove vode**). Ugrušci mogu da se prenesu i da blokiraju krvne sudove drugih organa. Uprkos hitnom medicinskom zbrinjavanju i operativnom lečenju, može da dođe do trajnih oštećenja zahvaćenog organa (npr. plućna embolija, infarkt miokarda, šlog sa trajnom paralizom, otkazivanje bubrega koje zahteva dijalizu). Ako se daju lekovi protiv zgrušavanja krvi, onda se povećava rizik od krvarenja odn. kasnijeg krvarenja. Kod davanja heparina može da dođe do bolesti zgrušavanja krvi (HIT) sa lepljenjem krvnih pločica (trombocita) i zakrećenjem krvnih sudova u venama i arterijama.

**Alergijske reakcije** (reakcije netolerancije), npr. na anestetike ili druge lekove, su retke. Posledice mogu da budu crvenilo kože, osip na koži, svrab, otoci, ali i mučnina i kašalj. Simptomi uglavnom nestaju sami od sebe. Teške reakcije kao npr. gušenje, grčevi, tahikardija ili kardiovaskularni šok su retke. Usled poremećaja prokrvljenosti, uprkos hitnoj medicinskoj intervenciji, može da dođe do privremenih ili trajnih oštećenja kao npr. oštećenja mozga, oduzetost ili otkazivanje bubrega koje zahteva dijalizu

**Srastanje** u peritoneumu mogu da se jave kod svake operacije u različitom obimu. Rizik je povećan ako su kod carskog reza morale da se skidaju adhezije ili su nastale veće površine rana. Mogu da izazovu još nekoliko godina tegobe, do ileuma i event. se zbrinjavaju hirurški.

U veoma retkim slučajevima, prilikom zahvata može da dođe do **manjih povreda deteta**, koje se ušivaju u izuzetnim slučajevima. Retko može da dođe, kod otežanog toka porođaja, do oštećenja motoričkog aparata deteta, u ekstremnom slučaju do paralize.

U retkim slučajevima, posle jedne ili više operacija dolazi do **kidanja ožiljaka**, koje može da se javi i godinama posle operacije i eventualno mora da se zatvori operativnim putem. Veoma retko dolazi do kompletnog kidanja peritoneuma neposredno posle operacije. U tom slučaju neophodna je ponovna operacija.

## Pitanja u vezi sa Vašom istorijom bolesti (anamneza) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Molimo pre razgovora sa lekarom odgovorite savesno na sledeća pitanja **i odgovarajuće obeležite krstićem**. Podrazumeva se da će Vaši podaci biti poverljivi. Uz pomoć Vaših podataka, lekar može bolje da proceni rizik zahvata u Vašem specijalnom slučaju i da donese mere kako bi predupredio komplikacije i nus pojave.

da=ja ne=nein

### Podaci o uzimanju lekova:

Da li su Vam redovno potrebna sredstva protiv zgrušavanja krvi ili ste u poslednje vreme (do pre 8 dana) dobijali takve lekove odn. injekcije?  da  ne

Aspirin® (ASS),  Heparin,  Marcumar®,  Plavix®,  
 Ticlopidin,  Clopidogrel,  Xarelto®,  Pradaxa®.

**Angaben zur Medikamenteneinnahme:** Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt?

Aspirin® (ASS),  Heparin,  Marcumar®,  Plavix®,  Ticlopidin,  
 Clopidogrel,  Xarelto®,  Pradaxa®.

Ostalo: \_\_\_\_\_

Sonstiges

Kada ste poslednji put uzeli lek? \_\_\_\_\_

Wann war die letzte Einnahme?

Da li uzimate druge lekove?  da  ne

Ako da, navedite: \_\_\_\_\_

(i lekove bez recepta, prirodne ili biljne lekove, vitamine, itd.)

Nehmen Sie andere Medikamente ein? (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.)

### Da li ste do sada operisali želudačno-crevni trakt?

Würden Sie schon einmal am **Magen-Darm-Trakt operiert**?  da  ne

### Da li ste već imali operaciju trbuha?

Würden Sie schon einmal am Bauch operiert?  da  ne

Da li je bilo komplikacija?  da  ne

Ergaben sich dabei Komplikationen?

Ako da, kojih? \_\_\_\_\_

Wenn ja, welche?

### Da li ste imali porođaj?

Hatten Sie schon eine oder mehrere Entbindungen?  da  ne

Ako jeste, koliko? \_\_\_\_\_

Wenn ja, wie viele?

Da li je na ranijim porođajima bilo problema?  da  ne

Kam es bei einer früheren Entbindung zu Problemen?

Ako jeste, koje vrste? \_\_\_\_\_

Wenn ja, welche Art?

### Da li postoje ili su postojala dalje navedena oboljenja ili znaci ovih oboljenja:

**Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:**

### Oboljenja krvi/poremećaja koagulacije? da ne

Povećana sklonost ka krvarenju (npr. često krvarenje iz nosa, pojačano krvarenje posle operacija, kod malih povreda ili stomatoloških intervencija),  
 sklonost ka hematoma (često modrice bez posebnog razloga).

**Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung?**  Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung),  Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken, auch ohne besonderen Anlass).

Da li kod krvnih srodnika postoje oboljenja krvi/poremećaja koagulacije?  da  ne

Gibt es bei Blutsverwandten Hinweise auf Bluterkrankungen/Blutgerinnungsstörungen?

### Alergija/preosetljivost? da ne

na lekove,  namirnice,  kontrastna sredstva,  
 Jod,  flaster,  lateks (npr. gumene rukavice, balon),  pollen (trava, drveće),  anestetike,  
 metale (npr. svrab od drški naočara, bižuterija ili nitne na pantalonama).

Ostalo: \_\_\_\_\_

**Allergie/Überempfindlichkeit?**  Medikamente,  Lebensmittel,  Kontrastmittel,  Jod,  Pflaster,  Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon)  Pollen (Gräser, Bäume),  Betäubungsmittel,  Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).  
Sonstiges:

### Srčana/vaskularna oboljenja? da ne

Infarkt,  Angina pectoris (bolovi u grudima, teskoba u grudima),  srčana mana,  poremećaj srčanog ritma,  upala srčanog mišića,  oboljenje mitralnih zalistaka,  zamor prilikom penjanja uz stepenice,  operacija srca (eventualno veštački mitralni zalistak, pejs mejker, defibrilator),  visok krvni pritisak,  nizak krvni pritisak.

Ostalo: \_\_\_\_\_

**Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen?**  Herzinfarkt,  Angina pectoris (Schmerzen im Brustkorb, Brustenge),  Herzfehler,  Herzrhythmusstörungen,  Herzmuskentzündung,  Herzklappenerkrankung,  Luftnot beim Treppensteigen,  Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator),  hoher Blutdruck,  niedriger Blutdruck. Sonstiges:

### Oboljenje disajnih puteva/pluća? da ne

Astma,  hronični bronhitis,  upala pluća,  
 plućni emfizem,  apneja u snu (jako hrkanje),  
 paraliza glasnih žica-dijafragme.

Ostalo: \_\_\_\_\_

**Erkrankung der Atemwege/Lungen?**  Asthma,  chronische Bronchitis,  Lungenentzündung,  Lungenemphysem,  Schlafapnoe (starkes Schnarchen),  Stimmband-Zwerchfellähmung. Sonstiges:

### Oboljenja metabolizma? da ne

Dijabetes (šećerna bolest),  giht,

Ostalo: \_\_\_\_\_

**Stoffwechsel-Erkrankungen?**  Diabetes (Zuckerkrankheit),  Gicht, Sonstiges:

### Oboljenja štitaste žlezde? da ne

hipotireza/  hipertireza.

Ostalo: \_\_\_\_\_

**Schilddrüsenkrankungen**  Schilddrüsenunter/  -überfunktion. Sonstiges:

### Infektivne bolesti? da ne

Hepatitis,  tuberkuloza,  HIV.

Ostalo: \_\_\_\_\_

**Infektionskrankheiten?**  Hepatitis,  Tuberkulose,  HIV. Sonstiges:

### Akutna ili hronična oboljenja koja nisu navedena? da ne

Molimo kratak opis: \_\_\_\_\_

**Nicht aufgeführte akute oder chronische Erkrankungen?** Bitte kurz beschreiben:

(Ako su određeni odgovori unapred izabrani, molimo korigujte ih, ako se nešto promenilo kod Vas).

## Lekarska dokumentacija za informativni razgovor

Ärztl. Dokumentation zum Aufklärungsgespräch

### Popunjava lekar Wird vom Arzt ausgefüllt

Über folgende Themen (z. B. mögliche Komplikationen, die sich aus den spezifischen Risiken beim Patienten ergeben können, nähere Informationen zu den Alternativ-Methoden, mögliche Konsequenzen, wenn der Eingriff verschoben oder abgelehnt wird) habe ich den Patienten im Gespräch näher aufgeklärt:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Dodatne mere:**

Zusätzliche Maßnahmen:

### Sposobnost davanja svojevoljne saglasnosti:

Fähigkeit der eigenständigen Einwilligung:

Pacijentkinja je sposobna da odluči sam o preporučenom zahvatu i da izda svoju saglasnost za zahvat.

Die Patientin besitzt die Fähigkeit, eine eigenständige Entscheidung über den Kaiserschnitt zu treffen und ihre Einwilligung in die Operation zu erteilen.

Pacijentkinju zastupa staratelj odn. tutor sa dokazom o starateljstvu. Isti je u stanju da donese odluku u ime buduće majke.

Die Patientin wird von einem Betreuer bzw. Vormund mit einer Betreuungsurkunde vertreten. Dieser ist in der Lage, eine Entscheidung im Sinne der Patientin zu treffen.

**Kopija pacijent:**  da  ne

Kopie für Patient:  ja  nein

Mesto, datum, vreme [Ort, Datum, Uhrzeit]

Potpis lekara [Unterschrift der Ärztin/des Arztes]

### Odbijanje pacijenta Ablehnung der Patientin

Gospoda/gospodin Dr. \_\_\_\_\_ me je detaljno informisao o predloženom zahvatu i objasnio mi je posledice koje proizilaze iz mog odbijanja. Razumeo/la sam objašnjenje i diskutovao/la sam sa lekarom o informacijama koje mi je dao i odbijam predloženu akušersku operaciju.

Frau/Herr Dr. \_\_\_ hat mich umfassend über den geplanten Eingriff und über die sich aus meiner Ablehnung ergebenden Nachteile aufgeklärt. Ich habe die diesbezügliche Aufklärung verstanden. Hiermit lehne ich die mir vorgeschlagene Schnittentbindung ab.

Mesto, datum, vreme [Ort, Datum, Uhrzeit]

Potpis buduće majke / staratelja / tutora / event. svedoka  
[Unterschrift der Patientin / Betreuer / Vormund / ggf. des Zeugen]

## IZJAVA I SAGLASNOST PACIJENTA

Erklärung und Einwilligung des Patientin

Molimo dotične kockice obeležite krstićem i potvrdite Vašu izjavu potpisom: Bitte kreuzen Sie die zutreffenden Kästchen an und bestätigen Sie Ihre Erklärung anschließend mit Ihrer Unterschrift:

**Ovim potvrđujem da sam razumeo/la sve sastavne delove objašnjenja za pacijente.** Pročitao/la sam u potpunosti ovaj formular sa objašnjenjima (5 strane). U razgovoru sa gospodom/gospodinom Dr. \_\_\_\_\_ dato mi je objašnjenje o toku planiranog carskog reza, rizicima, komplikacijama i nus pojavama u mom specijalnom slučaju i detaljno sam informisan/a o prednostima i rizicima alternativnih metoda.

**Ich bestätige hiermit, dass ich alle Bestandteile der Patientenaufklärung verstanden habe.** Diesen Aufklärungsbogen (5 Seiten) habe ich vollständig gelesen. Im Aufklärungsgespräch mit Frau/Herrn Dr. \_\_\_ wurde ich über den Ablauf des geplanten Kaiserschnitts, dessen Risiken, Komplikationen und Nebenwirkungen in meinem speziellen Fall und über die Vor- und Nachteile der Alternativmethoden umfassend informiert.

**Svesno se odričem detaljnog objašnjenja.**

Međutim, ovim potvrđujem da me je lekar koji me leči, informisao o neophodnosti zahvata, vrsti i obimu kao i o okolnostima koje rizike ima ovaj zahvat kao i o mogućim alternativama.

**Ich verzichte bewusst auf eine ausführliche Aufklärung.** Ich bestätige hiermit allerdings, dass ich von dem behandelnden Arzt über die Erforderlichkeit des Eingriffes, dessen Art und Umfang sowie über den Umstand, dass der Eingriff Risiken birgt, informiert wurde.

**Potvrđujem, da nemam dodatnih pitanja i da mi nije potrebno dodatno vreme za odluku. Saglasan/na sam sa predloženim carskim rezom.** Na pitanja o mojoj istoriji bolesti (anamnezi), odgovorila sam u potpunosti prema najboljem znanju. **Ich versichere, dass ich keine weiteren Fragen habe und keine zusätzliche**

**Bedenkezeit benötige. Ich stimme der vorgeschlagenen Schnittentbindung zu.** Die Fragen zu meiner Krankengeschichte (Anamnese) habe ich nach bestem Wissen vollständig beantwortet.

Moja saglasnost se odnosi na neophodne sporedne i kasnije mere (npr. prenos tuđe krvi, profilaksa tromboze kao i neophodne izmene ili proširenje zahvata. Meine Einwilligung bezieht sich auch auf alle notwendigen Neben- und Folgemaßnahmen (Fremdblutübertragung, Thromboseprophylaxe), sowie auf erforderliche Änderungen oder Erweiterungen des Eingriffes.

Potvrđujem da sam u stanju da poštujem savete lekara. Ich versichere, dass ich in der Lage bin, die ärztlichen Verhaltenshinweise zu befolgen.

Saglasan/na/ni sam/smo da mi/nam se kopija ovog formulara pošalje na sledeću E-Mail adresu. Ich bin damit einverstanden, dass meine Kopie dieses Aufklärungsbogens an folgende E-Mail-Adresse gesendet wird:

E-Mail adresa [E-Mail-Adresse]

Mesto, datum, vreme [Ort, Datum, Uhrzeit]

Potpis pacijenta / staratelja / staratelja maloletnog lica  
[Unterschrift der Patientin / Betreuer / Vormund]

**Prisustvo pratioca:** Anwesenheit einer Begleitperson:

Pratilac, osim ako nije reč o hitnom slučaju, može da bude prisutan na carskom rezu. Pratilac je informisan da ne može da se garantuje za eventualna oštećenja fizičke ili psihičke vrste (npr. nesvest). Eine Begleitperson kann, sofern es sich nicht um einen Notfall handelt, beim Kaiserschnitt anwesend sein. Die Begleitperson wurde darüber informiert, dass für eventuelle Schäden körperlicher oder psychischer Art (z. B. Ohnmacht) keinerlei Haftung übernommen werden kann.

Potpis pratioca [Unterschrift der Begleitperson]